

**О. А. Пушкина**

## ЛЕКСИЧЕСКИЙ СОСТАВ МОЛОДЕЖНОГО СЛЕНГА (на материале испанского языка)

Сленг представляет собой систему, находящуюся в постоянном развитии. По сравнению с другими видами сленга, например, профессиональным, и криминальным, изменение лексического состава молодежного сленга идет значительно быстрее.

Лексико-семантический анализ испанского молодежного сленга свидетельствует о том, что его пополнение происходит не только за счет единиц, обозначающих новые реалии, связанные, например, с новыми технологиями или заимствованиями из современного английского языка, но и появление которых приходится на прошлые века.

Результаты анализа Словаря молодежного сленга под редакцией Марии Луизы Регейро, автор которого на протяжении 20 лет занималась сбором материала, нашедшего отражение в данном словаре, свидетельствуют о том, что испанская молодежь не отличается большой креативностью в плане создания новых единиц, входящих в состав сленга, а использует множество архаичных выражений, не всегда отдавая себе отчет в их происхождении.

Среди архаичных лексем, формирующих молодежный сленг, фигурируют, например, лексемы *mogollón* ‘очень сильно, большое количество’ (*Queremos mogollón de moco* ‘Мы хотим много выпивки’) и *mazo* ‘очень’ (*Te quiero mazo* ‘Я тебя очень люблю’). При этом лексема *mogollón* в 1611 году была зафиксирована в одном из первых этимологических словарей Европы *Tesoro de la lengua castellana o española* Коваррубиаса. В свою очередь лексема *mazo* со значением ‘очень’ впервые фиксируется с этим значением в 1734 году в *Diccionario de Autoridades*. Обе лексемы являются продуктом лексикализации, основанной на выборе семантического признака от исходной единицы *abundancia* ‘изобилие’.

Лексема *garito* ‘притон’ (*Trabaja en un garito* ‘Она работает в притоне’) берет свое начало в жаргоне воров и разбойников Золотого века (*germania*).

В XIX веке берут свое начало лексемы *bocata* ‘бутер, сэндвич’ (*Si quieres un bocata, voy a hacerlo por ti* ‘Если хочешь бутер, я тебе приготовлю’) и лексема *baranda* ‘шеф, начальник’ (*Quiero ver a mi barando* ‘Я хочу видеть своего начальника’), последняя из которых происходит из лексикона преступного мира, тюремного сленга, где с 1896 года использовалась для обозначения начальника тюрьмы.

Среди других источников пополнения испанского молодежного сленга отдельное место занимают заимствования из английского языка. При этом англицизмы в испанском молодежном сленге существуют в двух видах: заимствования, употребляющиеся в том же значении и имеющие тот же звуковой облик, что и в языке оригинале, например, для обозначения наркотиков (*trip, flick, spit* и др.) или заимствования, приспособленные к системе русского языка путем той или иной адаптации, например, *flai* от английского *fly*, входящего в состав испанского молодежного сленга со значением ‘косяк’.

Таким образом, очевидно, что молодёжный сленг представляет собой постоянно развивающуюся подвижную систему, пополнение которой происходит как за счет новых единиц, так и единиц, берущих свое начало в прошлых столетиях.